

Curriculum Vitae

Name: Dr. Ahmed Mahmoud Ahmed Mahmoud Abu-hassoub

د. احمد محمود احمد محمود أبو حاسوب

Job Title: Assistant Professor in English Linguistics and Translation

Affiliation: Sohag University, Faculty of Languages, Department of English.

Tel. (+2)01050060786

E-mail: abuhassoub@lang.sohag.edu.eg

abuhassoub@yahoo.com



Experience **- 8 Years of Teaching English Linguistics and Translation Courses - University Level;** Teaching English courses to Sohag-University students, English departments, Faculties of Arts and Languages after getting my PhD in 2015.

الخبرة

- In addition to 16 Years of Teaching TEFL and TEB; Teaching English as a Foreign Language to students of Helwan University, Faculties of Arts and Education, and Teaching English for Business Purposes to those of the Egyptian Ministry of Higher Education.

Education **Ph.D. in English Linguistics and Translation**

الدراسة

Helwan University, Faculty of Arts, Department of English, Cairo, 2015

<http://www.helwan.edu.eg/english/> entitled 'Evaluating the Rendering of Definiteness and Indefiniteness in Al-Baqara and Al-A'raf into English: A Syntactic and Semantic Study' – With First Class Honors.

Master of English in Linguistics (MA)

Ain Shams University, Faculty of Arts, Department of English, Cairo, 2007

<http://www.asu.edu.eg/>

Preliminary year of Master of arts in linguistics

Cairo University, Faculty of Arts, Department of English, Cairo, 1998

<http://cu.edu.eg>

Professional **- September, 2015 – Present**

Career

Job Title: Assistant professor in English Linguistics and Translation

التدرج الوظيفي

Faculty of Languages, Sohag University, Department of English

- January, 2023 – July, 2023

Job: Teaching Business (Marketing and Accounting)

Sohag Institute for Accounting and Management, the Egyptian Ministry of Higher Education Faculty of Languages, Sohag

- April, 2015 - September, 2015

Job Title: Assistant professor in English Linguistics and Translation

Faculty of Arts, Sohag University, Department of English

- July, 2013 – April, 2015

Job Title: Lecturer in English Linguistics and Translation

Faculty of Arts, Sohag University, Department of English

- October, 2009 - July, 2013

Job Title: Lecturer in English Linguistics and Translation

Faculty of Arts, Helwan University, Department of English

▪ **Courses Delivered:**

Courses delivered for undergraduates and graduates include:

Introduction to English Linguistics,

Media and Business Translation,

English Grammar and Structures,

Reading and Writing in English,

Essay writing,

TEFL for undergraduate students in the field of Business and Commerce

English for Business Purposes (Marketing and Accounting)

Research Methods,

Proposal Writing,

Creative Writing,

Principles of Translation,

Listening and Speaking,

Seminar in Translation (for post-graduate students in translation),

Current Methods of Research, (for Pre-MA students)

Translation from Arabic into English and from English into Arabic,

Literary Translation,

Advanced Written Translation,

Courses

Taught

المقررات التي قمت

بتدريسها

Special Topic in Language and Translation,
Lexicography and Lexicology,
Legal Translation,
Analyzing Legal Texts,
English Phonology and Phonetics,
English Syntax,
TOEFL - Preparatory courses in English Language Proficiency
ICDL - Preparatory programs in international computer driving licence.
English language for non-specialist students, (both undergraduates and postgraduates; in the fields of translation, agriculture, tourism studies, hotel management, and tourism guidance).
English Language II - Business English
All these books aim at enabling students to: Recognize different language skills - Recognize details out of comprehension passages - Identify different vocabulary about marketing in English - Identify terms about accounting in English - Recognize definitions and types of marketing - Write short paragraphs in correct English - Write reports and emails in correct English - Express ideas and views in a proper way - Use English language in their career path - Identify simple English sentences and rules - Combine English sentences - Use linking words and other connectors correctly - Identify sound English structures, Produce well-formed English structures, and Analyse texts and discourse.

I have been involved in several administrative activities through work, including:

- September, 2022 - present

Job Title: Admin of **Thinqi** Platform for creating instructional courses
Faculty of Languages - Sohag University.

**Administrative
work and
main duties**
الاعمال الإدارية

Main Responsibilities include: Managing, and helpig Professors and lecturers to create their educational courses for students using Thinqi educational platform.

- January 2022 – present

Job Title: Manager Deputy of the **Quality Assurance Unit**

Sohag University, Faculty of Languages

- June, 2021 - present

Job Title: **Acting Editor in Chief** of the Egyptian Journal of Linguistics and Translation ‘EJLT’.

Sohag University Publishing Center.

Main Responsibilities include: Managing all the online activities required for publishing the issues\ volumes of the journal. (Activities include: Similarity Check, Assigning Manuscript to Editor, Assigning Manuscript to reviewers, Assigning Manuscript to Editorial Board, Assigning Manuscript to Technical Editor, Rejecting Manuscript for extra submission, Sending Manuscript back to Author; Needing Revision, Sending Manuscript to Language Editor, Sending Manuscript to Page Designer, Sending Manuscript to Author for fixing editing problems, Sending Manuscript to Author for Galley Proof, Accepting Manuscript, Creating Volumes and Issues, Publish Manuscript, Deleting Manuscript, Withdrawing Manuscript, etc...)

- April, 2020 – June, 2021

Job Title: Executive Editor of the Egyptian Journal of Linguistics and Translation ‘EJLT’.

Sohag University Publishing Center.

Main Responsibilities include: Editing all the online activities required for publishing the issues\ volumes of the journal.

- Sept. 2021 – present

Job Title: Member of the Faculty Committe for managing post-studies issues

Faculty of Languages, Sohag University

- Sept. 2020 - present

Job Title: Executive director of the Electronic Marking unit

Faculty of Languages, Sohag University

- Sept. 2018 – present

Job Title: Director of the **Unit of Assessment and Exam Evaluation**

Faculty of Languages ,Sohag University.

Main Responsibilities include: All work related to the electronic exams and electronic marking.

- Sept. 2018 – present

Job Title: Director of the English Translation Unit

Public service center for training and evaluation - Faculty of Languages,
Sohag University.

- Sept. 2018 – 2020

Job Title: Director of the **IT** unit

Faculty of Languages, SU.

Main Responsibilities include: All work related to the electronic gate of the
Faculty, MIS, LAN, etc.

- July, 2016 – 2019

Job Title: Faculty member of the Board of Directors

Faculty of Languages, SU

Main Responsibilities include: Discussing issues, considering alternatives
and making decisions about all issues related to Faculty of Languages, SU.

- September, 2016 - 2021

Job Title: Member of the Faculty Committee for managing educational and
students' issues.

Faculty of Languages, Sohag University

Main Responsibilities include: Discussing and considering all issues related
to the students and education at the Faculty of Languages then making

suggestions for improvement and problem-solving to the Board of Directors of the Faculty.

- September, 2015 – present

- Helping and coordinating the work of the English department
Faculty of Languages, SU

Main Responsibilities include: Coordinating and managing activities and administrative work of the English department.

- Member of the Faculty Committee for control and exams duties
Faculty of Languages, SU

Main Responsibilities include: Computer work related to exams, and managing exam-results

- September, 2015 – 2019

Job Title: Acting-head of the department

Faculty of Languages, Sohag University, Department of English

- September, 2015 – 2016

Job Title: Member of the Faculty Committee for managing issues related to library-work

Faculty of Languages, Sohag University

Main Responsibilities include: Discussing and considering all issues related to the library at the Faculty of Languages then making suggestions for improvement and problem-solving to the Board of Directors of the Faculty.

- September, 2011 – July 2013

Job Title: Coordinator of the Preparatory TOEFL tests and English proficiency programs

Helwan University, Faculty of Arts, Center of Languages

Main Responsibilities include: Coordinating preparatory TOEFL tests and different programs for developing English language skills.

- September, 1998 – July 2004

Sport Supervisor; Roda Commercial Institute, Cairo, Egypt

Ph. D. Study My Ph. D. dissertation is entitled '*Evaluating the Rendering of Definiteness and Indefiniteness in Al-Baqara and Al-A'raf into English: A Syntactic and Semantic Study*'
رسالة الدكتوراه – Helwan University, Cairo

M.A. Study My MA is about '*Conversational Implicature in English and Cairene Arabic: A study in Contrastive Linguistics*' – Ain Shams University, Cairo
رسالة الماجستير

The courses that have been studied in the pre- MA; post-graduate studies are:

Pre- MA Studies Methods of linguistic research, Methods of teaching English, Language acquisition, Discourse analysis, Evaluation and testing, and Contrastive linguistics. – Cairo University, Cairo
الدراسة التمهيدية للماجستير

- Published Papers and Books** **Rendering the Ecological Element in William Golding's Lord of the Flies into Arabic: An Ecotranslational Study of Al-Jammal's Translation.** January 2025. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation 'EJLT'*, 14(1), 337-370. <https://ejlt.journals.ekb.eg/>
- البحوث والمؤلفات المنشورة** **The Power of Gossip in Conceptualizing Status and Identity in Ahmed Mourad's Vertigo: A Sociolinguistic Study.** July 2024. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation 'EJLT'*, 13(1), 492-522. <https://ejlt.journals.ekb.eg/>
- 'Pragmatic Functions of Arabic and English Imperatives – The Case of Surat Al-Hashr.'** July 2022. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation 'EJLT'*, 8(1), 73-99. <https://ejlt.journals.ekb.eg/>
- 'Shift of tenses in some translated verses of the Qur'an into English and Hebrew: A functional study.'** July 2022. *CDELT Occasional Papers in the Development of English Education*, 79, <https://opde.journals.ekb.eg/>
- 'Do Cairene Speakers Use Conversational Implicature in Their English?'** Jan. 2022. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation 'EJLT'*, 7(1), 1-10. <https://ejlt.journals.ekb.eg/> Doi: <https://dx.doi.org/10.21608/EJLT.2022.252373>

- **‘Persuasive strategies in the speech of the believing man of Pharaoh’s people: A study in critical discourse analysis.’** April 2020. *Nile Valley Journal for Human, Social and Educational Studies and Research*, 26(6), 29-70.
- **‘Language, Culture, Literature, Politics, Translation and Cognition – A (very) long story cut (very) short.’** Jan. 2020. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation*, 3(1), 70-98.
<https://dx.doi.org/10.21608/EJLT.2020.225789>
https://ejlt.journals.ekb.eg/article_225802.html
- **‘Reasons for Variation in Rendering the Arabic Definiteness into English.’** Jan. 2020. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation*, 3(1), 1-16. <https://dx.doi.org/10.21608/EJLT.2020.225800>
https://ejlt.journals.ekb.eg/article_225800.html
- **‘Rendering Arabic Indefinite Words Denoting Indeterminacy and Aggrandizement into English.’** July 2015. *Egyptian Journal of Linguistics and Translation*, 2(1), 1-20. <https://dx.doi.org/10.21608/EJLT.2015.224630>
https://ejlt.journals.ekb.eg/article_224630.html
- **“English in Use”,** a textbook for the Egyptian technical colleges, the Higher Ministry of Education, Egypt. (2006)
- **‘An English Language Course’** for non-specialist students of Sohag University (2015)
- **‘Introduction to Linguistics’,** a text-book for faculty of Languages, SU. (2016)
- **‘Lexicography and Lexicology’,** a text-book for faculty of Languages, SU. (2016)
- **‘Notes on General Translation’,** a text-book for faculty of Languages, SU.
- **‘Literary Translation’,** a textbook for Faculty of Languages, SU. (2018)
- **‘Media Translation 1’,** a textbook for Faculty of Languages, SU. (2018)
- **‘Analyzing Legal Texts’,** a textbook for Faculty of Languages, SU. (2018)
- **‘Creative Writing’,** a textbook for Faculty of Languages, SU. (2019)
- **‘Business Translation 1’,** a textbook for Faculty of Languages, SU. (2019)
- **‘Research Methods’,** (2020)
- **‘Legal concepts and terms’,** (2021)
- **‘English Language II - Business English,** (2023)

The attended training courses:

Attended
Training
Courses,
Seminars
and
Workshops
البرامج التدريبية
وورش العمل

- **Assessment and Examination Systems Program.** Offered by the Faculty and Leadership Development Center at Sohag University - April 16-17, 2025
- **Anti-Corruption Program.** Offered by the Administrative Control Authority and the National Academy for Combating Corruption in cooperation with Sohag University April 15, 2025
- **Composing Questions Bank** – Ministry of Higher Education and Scientific Research - Egyptian Supreme Council of Universities – Projects Management Unit. 29-30 May 2024.
- **Managing the educational platform ‘Thinqi’** – Faculty of Languages – Sohag University. 15 Sept. 2022. It is about how to create and upload educational courses for students.
- **‘TOT Program** within the Egyptian national project to preserve the entity of the Egyptian family; "Mawadda". Proposed by Ministry of Social Solidarity & Ministry of Higher Education and Scientific Research. (Sohag University. 14-15 August 2022.) This training program aims to enable the participants to be qualified trainers of those who are about to get married in terms of the following facts:
 - The social and cultural aspects (factors of a successful family - psychological, social and cultural)
 - the legal and statutory aspects (knowledge of Islamic and Christian legal and legislative aspects - rights, duties and responsibilities)
 - the medical and healthy aspects (knowing the healthy and unhealthy habits)
- **‘English Composition I’.** Duke University - North Carolina, United States. (July 31 – August 31, 2022) – Intensive Online Course.
This course includes the following:
 - The writing process; what it means to respond to the writing of others and what academic writing means.
 - The skill of reading critically; the conventions of academic writing, including integrating evidence and schools of citation.
 - The skill to write one’s own critical review.
 - The visual images in academic writing; to practice interpreting and writing about images convincingly, to write one’s visual analysis and learn how to give meaningful feedback and improve one’s visual analysis.

- The various aspects of effective research, such as creating an annotated bibliography, research strategies, and avoiding plagiarism.
- The strategies of writing more cohesively.
- The idea of public scholarship; how academic writing can be transformed for a broader public.
- The topic of concise writing; how to convey meaning with fewer words.
- **'Writing in English at University'**, Lund University – Sweden, online course. (16th July - August 3, 2022), 4 weeks.

This course is a guide for second language writers that covers central aspects of academic writing in English with a specific focus on:

- Common terms and concepts that all writers need to be aware of
- Ways of organising and structuring a text
- How to read and make use of sources and previous research
- Practical advice on issues that second-language writers often encounter when working on their texts
- Structuring an argument
- Identifying reasons and unstated assumptions
- Research questions and thesis statement
- Thesis statement
- Structuring a text around the three-part essay
- Research questions and thesis statement
- Structuring information
- Structuring paragraphs
- The structure of an abstract
- Reading strategies
- Integrating sources: positioning and stance
- Incorporate secondary sources
- Academic integrity
- Paraphrasing
- The parts of a reference
- The need to edit and revise one's text
- Common problems in argumentation and reasoning
- Editing for register and tone
- Editing for style

- Avoidance of clichés and triteness
- First person pronouns and choosing between active and passive voice
- Standard punctuation
- **Diploma on the Qur'an and its Sciences**, (May, 2022), Online Diploma. Republic of Yemen, Al-Balda Tayiba Academy. This diploma includes: Introduction to qur'anic sciences, Principles of Tafsir, Rules for Tafsir, How to interpret verses, Towards understanding Surat Al-Fatiha, and Ayat Al-Kursi, Towards understanding Surat Al-Hujurat, Tajweed Rules for the Qur'an 1, Tajweed Rules for the Qur'an 2, Tajweed Rules for the Qur'an 3, Towards understanding Surat Al-Kahf, Introduction to the science of the different recitations of the Qur'an, Towards understanding Surat Al-Noor, Towards understanding Surat Al-Kaferoon, Al-Ikhlās, and Al-Mu'wizatayn.
- **Forming the Blue Print Table**, (table of specification for items of an exam). (April, 2022). Public service center for training and evaluation, Faculty of Languages, Sohag University.
- **Forming and constructing exam items**. (April, 2022). Public service center for training and evaluation, Faculty of Languages, Sohag University.
- **Writing exam items and assessment and evaluation techniques**. Measurement and assessment center. Ministry of higher education project-development center. (March, 2021)
- **Creating electronic exams**. Ministry of higher education project-development center. (March, 2021)
- **Digital transformation**. Sohag University. (October, 2020)
- **Interactive Online Course for Preparing and Improving Qur'anic Teachers**, (October, 2020). Itqan Academy for teaching Qur'an, Saudi Arabia.
- **'Training to Engaged Transformative Research: Proposal Writing and Research Design'** at Flamenco, Cairo. This three-day event is carried out by the Arab Families Working Group (AFWG) and is funded by the Ford Foundation. (October 13-15, 2016)
- **'Miracles of Human Language: An Introduction to Linguistics'**, University of Leiden, Netherlands, online course. (Aug 1 - Sept 19th 2016)

This course gives an introduction into the study of languages, the field of linguistics; it introduces the participants to linguistics, featuring interviews with well-known linguists and with speakers of many different languages, It also offers the basic linguistic terminology, the basic concepts and comments both on variety between languages, as well as on a single language's internal structure,

Participants learn to understand and analyse how their native tongues are at the same time similar and different from many other languages.

They also get to know some of the key features of big and small languages and get insight into what linguists do.

- **'Helping Other Teachers Succeed'**, A Three-Day Mini-Conference for the Egypt E-Teacher Program Alumni held by the U. S. Embassy Regional English Language Office, at Flamenco Hotel, Cairo (August 19 - 21, 2016)

During this event, participants learn skills and approaches to facilitating professional development in sessions like:

Meaningful approaches to supporting teacher learning,

Mentoring and Training: New concepts and different implementations, a reflective experience,

Ready to be a successful trainer? Welcome challenges,

World Café: The latest in training sessions format, and

Using Nicenet (e-classes) and e-sources to enhance English language.

- **'English Composition I'** Duke University, North Carolina, United States, online course. (June 26 - Aug 28th 2015)

This course provides an introduction to and foundation for the academic reading and writing characteristic of college.

It offers the opportunity to read critically,

write effective arguments,

understand the writing process,

and craft powerful prose that meets readers' expectations.

Its learning objectives are about how to summarize, analyze, and evaluate written and visual texts,

argue and support a position,

recognize audience and disciplinary expectations,

identify and use the stages of the writing process,

identify characteristics of effective sentence and paragraph-level prose,
apply proper citation practices,
and discuss how to transfer and apply your writing knowledge to other writing occasions.

- **'E-Teacher Networking Event'**, A Three-Day Mini-Conference for the Egypt E-Teacher Program Alumni held by the U. S. Embassy Regional English Language Office, at Flamenco Hotel, Cairo (July 5 - 7, 2015)

During this event, participants learn skills and approaches to paper writing and e-publishing like:

How to write for Forum Magazine

Presenting relevant E-Teacher courses

Building a Ning

- **'Powerful Tools for Teaching and Learning: Web 2.0 Tools'** University of Houston, online course. (May 11 - June 22nd 2015).

This course introduces educators to Web 2.0 tools. It utilizes problem-based scenarios to facilitate effective integration of these tools into teaching practices. It also provides participants opportunities to create engaging student activities for their own classrooms.

- **'Star Board workshop'** at Sohag University, Faculty of Arts (Egypt, 2015)
- **'Practical Applications of Listening and Speaking Skills' (PALSS)**, University of Oregon, United States, online course. (Jan 6 - March 14th 2014)

PALSS is a 10-week online course designed to develop participants' own oral/aural English language skills and to develop participants' knowledge and toolbox for listening and speaking pedagogy.

This course enables participants to:

Speak with greater confidence and with improvement relative to their initial speaking ability in one or more area(s) such as pronunciation, fluency, or complexity,

aurally comprehend fluently delivered English with greater ease relative to their initial listening ability

effectively incorporate a greater variety of pedagogically sound activities for developing listening and speaking skills into their classroom practice, and create a personalized list of web-based resources for developing English speaking and listening skills.

- **'End note'** at Sohag University, the Training Center for Information Technology and Communication. (Egypt, 2014)
- **'Statistical analysis'** at Sohag University, the Training Center for Information Technology and Communication. (Egypt, 2014)
- **'Preparing A University Teacher'** at Sohag University, Faculty of Education. (Egypt, 2014)
- **'Academic Publishing'** at Sohag University, Faculty and Leadership Development Center (Egypt, 2013)
- **'International and Local research competitive projects'** at Sohag University, Faculty and Leadership Development Center (Egypt, 2013)
- **'Training to Research'** at Flamenco Hotel, Cairo (May, 2012). This seminar is carried out by the Arab Families Working Group (AFWG) and is funded by the Ford Foundation, Cairo.

It includes training in proposal writing and research design; data collection; data analysis and writing for reports/dissertation/publication.

- **"Credit Hour System"** at Helwan University, Faculty and Leadership Development Center (Egypt, 2011)
- **'Staff development'** at Helwan University, Faculty of Arts (Egypt, 2011)
- **"Student evaluation and assessment"** at Helwan University (Egypt, 2011)
- **"TOEFL"** at Amideast (Egypt, 2020)
- **"TELP"** at Ain Shams University (Egypt, 2010)
- **"Learning development"** at Helwan University (Egypt, 2010)
- **"Managing Languages lab"** at Matareyya technical college. (Egypt, 2007)
- **"TOEFL"** at Helwan University (Egypt, 2009)
- **"ICDL"** at virgiteck Company. (Egypt, 2005)
- **"Computer science and concepts"** at virgiteck Company. (Egypt, 2004)
- **"TOEFL"** at Ain Shams University (Egypt, 2004)
- **"Computer applications"** at Information technology institute. (Egypt, 2000)

Attended

Webinars

Webinars

- **'Grammar Ideas for Speaking and Writing; Being Productive'**, University of Cambridge, (April, 2014), a webinar about enhancing the following learning areas:

- An overview of productive skills in grammar instruction
- Speaking tasks inside the classroom
- Speaking tasks outside the classroom
- Moving beyond gap-fill activities
- Developing writing fluency
- Helping students organize and edit their writing
- Building Classroom Community
- Practicing and Assessing Discussions
- Discussion Techniques for Teachers
- Using Jazz Chants
- Integrating Pronunciation Instruction
- Language Learning with Mobile Devices
- Project-Based Learning: Integrating Skills and Specifying Objectives
- ANVILL: A National Virtual Language Lab

**Attended Self-
Development
Sessions**

- **Communication Skills**, Faculty of Arts, Helwan University (2010)
- **Critical Thinking Skills**, Faculty of Arts, Helwan University (2011)
- **Emotional Intelligence**, Faculty of Arts, Helwan University (2012)
- **Material Development**, Faculty of Arts, Helwan University (2012)
- **New Staff Development**, Faculty of Arts, Helwan University (2013)
- **Presentation Skills**, Faculty of Arts, Helwan University (2013)
- **Translation Skills**, Faculty of Arts, Helwan University (2014)

**Professional
honors**

التكريم والجوائز

- Honor Statement received from Faculty of Arts, Sohag University (2014) for participation and contribution in classifying the Heritage Library of the Faculty.
- Honor Statement received from Faculty of Languages, Sohag University (2019) for participation and contribution in translating A tourist guide of Sohag.
- Honor Statement received from Juhayna Language school, Sohag, Egypt (2020) for Giving a workshop about good listening is the way to understanding and knowledge.
- Honor Statement received from Misr Alkheir preparatory school, Juhayna, Sohag (2020) for Giving a lecture about good listening is the way to understanding and knowledge.

Page 16 of 17

References

من يمكن الرجوع
اليهم

- Prof. Bahaa Eddin M. Mazid, Professor of English Linguistics and Translation, Vice-dean for Post-graduate Studies and Head of the Department of English, Faculty of Languages, Sohag University. Tel. 00201025225512 – email: feminiba@yahoo.com
- Prof. Sabry Tawfiq Hammam, Vice-dean for educational and students' affairs, Faculty of Languages, Sohag University. Tel. 00201005474263 – email: sabrihammam@yahoo.com